



East Asian - Australasian Flyway Partnership

EAAFP KEY TERMS (RUSSIAN)

ENGLISH	RUSSIAN
Action plan	План действия
Adviser	Куратор
Advisory group	Консультативная группа
Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds (AEWA)	Договор о сохранении афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц
Alaska	Аляска
Amur-Heilong Basin	Амур-Хэйлунцзянский бассейн
Anatidae	Утиные
Annual cycle	Ежегодный цикл
Appendix	Приложение
Artificial Breeding Ground	Антропогенная гнездовая территория
Asian Dowitcher	Азиатский бекасовидный веретенник
Asian-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy (APMWCS)	Азиатско-Тихоокеанская Стратегия Охраны Мигрирующих водно-болотных птиц
Auks (Alcidae)	Чистиковые
Australasian Wader Studies Group - Birdlife Australia	Австралазийская Группа по изучению куликов – Бёрдлайф Австралия
Australia	Австралия
Avian Influenza	Птичий грипп
Baer's Pochard	Нырок Бэра
Band	Окольцевать
Bangladesh	Бангладеш
Bar-tailed Godwit	Малый веретенник
Benefits and Expectations	Преимущества и ожидания



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Bilateral Agreement	двустороннее соглашение
Bird	Птица
Bird Conservation Society of Thailand	Сообщество по сохранению птиц в Тайланде
Bird Flu	Птичий грипп
Bird watching / Bird watcher	Наблюдение за птицами/Наблюдатель за птицами
Birdlife	
Birdlife International	Международная организация по защите птиц и сохранению их среды обитания
Birds	Птицы
Black-bellied Tern	Чернобрюхая крачка
Black-faced Spoonbill	Малая колпица
Black-tailed Godwit	Большой веретенник
Bohai	Бохай
Bottleneck	Бутылочное горлышко – узкое место
Breeding Site/ Ground	Место гнездования
Briefing Paper	Брифинг
Broader-based	Многосторонний
Business sector	Частный сектор
Cambodia	Камбоджа
Capacity building	Развитие компетенций
CEPA Working Group	Рабочая группа ВОППО (информационное взаимодействие, образование, партнерство и повышение осведомленности)
Chick	Птенец
China (CH)	Китай
Chinese Crested Tern	Китайская хохлатая крачка
Chinese Egret	Желтоклювая цапля
Chinese Wild Bird Federation	Китайское общество по защите диких птиц



East Asian - Australasian Flyway Partnership

CITES (The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)	Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения
Coastal and inland habitat	Прибрежная среда обитания/Удаленная от моря среда обитания
Collaborative effort	Совместные усилия
Colour Flagging	Цветное мечение
Colour Flagging Protocol	Протокол о цветном мечении
Colour Marking	Цветная маркировка
Common effort	Общие усилия
Communication	Коммуникация
Communication Strategy	Стратегия в сфере коммуникации
Comprehensive network	Обширная сеть
Conservation of Arctic Flora and Fauna(CAFF)	Арктический совет по сохранению флоры и фауны
Conservation, Preservation, Protection	Сохранение, охрана и защита
Convention on Biological Diversity (CBD)	Конвенция о биологическом разнообразии
Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS)	Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных
Cormorants	Баклановые
Cranes	Журавлиные
Criteria/Criterion	Критерии
Critical Site Network (CSN)	Сеть критически важных местообитаний
Critically Endangered (CE)	На грани исчезновения
Critically endangered species	Виды на грани исчезновения
Curlew Sandpiper	Краснозобик
Dalmatian Pelican	Кудрявый пеликан
Data Deficient	Виды, для оценки угрозы которым, не хвата ет данных
Decision maker	Принимающий решение



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Destination Flyways	Пути назначения
Diver/ Loon (Gaviidae)	Гагары
EAAF	Восточноазиатско-Австралазийский Миграционный Путь
East Asia	Восточная Азия
East Asian-Australasian Flyway Partnership	Партнерство по Восточно Азиатскому-Австралазийскому пролетному пути
Eastern Curlew (Far Eastern Curlew)	Дальневосточный кроншнеп
Ecological community	Экологическое сообщество
Ecological integrity	Экологическая целостность
Ecosystem	Экосистема
Ecosystem Conservation Area	Природоохранная зона
Endangered	Вымирающий
Endangered species	Вымирающие виды
Environmental Impact Assessment (EIA)	Оценка Воздействия на Окружающую Среду
Eurasian Curlew	Большой кроншнеп
Extinct	Вымерший
Extinct in the Wild	Исчезнувшие в дикой природе
Feeding Site	Кормовые местообитания
Finfoot	Лапчатонogi
Flag	Флаг (флажок)
Flyway	Миграционный Путь
Flyway Network	Сеть Миграционных путей
Flyway Network Site	Резерват сети миграционных путей
Flyway Site Network	Сеть резерватов Миграционного пути
Flyway wide approach	Масштаб всего Пролетного Пути
Food & Agriculture Organisation UN (FAO)	Продовольственная и Сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций
Funding	Средства



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Geographical Route	Географический маршрут
Geum Estuary	Устье реки Гум
Global migratory waterbirds systems	Мировая система миграций околоводных птиц
Globally threatened species	Виды, находящиеся под угрозой в глобальном масштабе
Goals	Цели
Government Partner	Государство - Партнер
Greater Adjutant	Индийский марабу
Grebe (Podicipedidae)	Поганковые
Gull, Terns and Skimmers	Чайки, Крачки и Водорезы
Gulls	Чайки
Habitat loss	Утрата мест обитаний
Hatch	Вылупляться
Heron, Egret and Bittern	Цаплевые
Hooded Crane	Чёрный журавль
Human disturbance	Человеческое вмешательство
Ibises and Spoonbill (Threskiornithidae)	Ибисовые
Implement	Осуществлять
Implementation Strategy	Стратегия реализации
Important Bird and Biodiversity Area	Ключевые Орнитологические Территории
Important Bird Area (IBA)	Важные ареалы обитания птиц
India (IN)	Индия
Indonesia	Индонезия
Informal	Неофициальный/ не соблюдающий формальности
Initiative	Инициативный
Inter-Governmental Partner	Межправительственный Партнер
Intergovernmental Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES)	Межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемных сервисам
international business sector	Международный Торгово-промышленный сектор



East Asian - Australasian Flyway Partnership

International Crane Foundation (ICF)	Международный Фонд по защите Журавлиных
International Non-Government Partner	Международные Непривительственные Партнеры
Internationally important site	Место, имеющее Международное Значение
Intertidal mudflat	Литораль, грязевые отмели
IUCN	Всемирный Союз Охраны Природы
IUCN red list	Красная Книга
Jacana (Jacanidae)	Якановые
Japan	Япония
Japanese Night-heron	Японская кваква
Least Concern	Виды под наименьшей угрозой
Lesser White-fronted Goose	Пискулька
Life cycle	жизненный цикл
Living creature	Живое существо
Local community	Местное сообщество
Long-tailed Duck	Морянка
Low tide / High tide	отлив/прилив
Malaysia (MY)	Малайзия
Malaysian Nature Society	Общество по охране природы в Малайзии
Management Committee	Управляющий Комитет
Mangrove	Мангры
Marine Biodiversity Institute of Korea(MBIK)	Институт по Морскому Биоразнообразию в Республике Корея
Masked Finfoot	Азиатский лапчатонг
Meeting of Partners (MoP)	Заседание Партнеров
Memorandum of Understanding (MoU)	Меморандум о взаимопонимании
Metal band	Металлическое кольцо



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Migration	Миграция
Migratory	Мигрирующий
Migratory Bird	Мигрирующая птица
Migratory strategy	Миграционная стратегия
Migratory waterbird	Мигрирующая водно-болотная птица
Migratory Waterbird sightings	Наблюдения за мигрирующими водно-болотными птицами
Migratory waterbirds	Мигрирующие водно-болотные птицы
Migratory waterbirds taxonomic groups	Таксономические группы мигрирующих водно-болотных птиц
Ministry of Oceans and Fisheries	Министерство океанов и рыболовства
Mongolia	Монголия
Monitoring	Мониторинг
Multilateral Environmental Agreement (MEA)	Многостороннее Соглашение по охране природы
National Biodiversity Strategy and Action Plan (NBSAP)	Национальная стратегия и план действий по биоразнообразию
National government	Государственное правительство
National Institute of Biological Resources (NIBR)	Государственный Институт Биологических ресурсов
National Institute of Ecology (NIE)	Государственный институт экологии
National Park (NP)	Национальный парк
Natural and historical monument (NM)	Природный и исторический памятник
Natural Monument	Памятник Природы
Natural Monument Protection Area	Охраняемая территория Памятников Природы
Natural resource manager	Сотрудник органов управления природными ресурсами
Nature Reserves (NR)	Природные заповедники
Near Threatned	Виды, близкие к уязвимому положению
Nesting site	Зона гнездования
Net Positive Impact	Положительное влияние



East Asian - Australasian Flyway Partnership

New Zealand	Новая Зеландия
Nomination of network site	Номинация сетевого резервата
Nomination template	Расписание номинаций
Non-breeding season	Негнездовой сезон
Non-breeding Site / Ground	Негнездовое место
Non-legal	Нелегальный
Nordmann's Greenshank (Spotted Greenshank)	Охотский улит
North-East Asian Subregional Programme for Environmental Cooperation (NEASPEC)	Северо-восточная Азиатская Субрегиональная Программа по природоохранному сотрудничеству
Not Evaluated	Виды, угроза для которых не оценивалась
Objective	Объективный
Oriental Stork	Дальневосточный аист
Ornithologist	Орнитолог
Out of session	Вне рамок
Partnership Document	Документ о Партнерстве
Passage migrant	Транзитный мигрант
Pelicans (Pelecanidae)	пеликаны
Peoples Republic of China: State Forestry Administration	Китайская Народная Республика: Государственный лесной департамент
Philippines	Филиппины
Plover (Charadriidae)	Ржанка (ржанкообразные)
Portfolio	Портфолио
Potential site	Потенциальный участок
Pratincole (Glareolidae)	Тиркушка (Тиркушковые)
Priority species	Приоритетные виды
Private sector	Частный сектор
Public Awareness	Осведомленность общественности
Pukorokoro Miranda Naturalist Trust	Пукорокоро Миранда Натуралист Трест
Rails, Gallinules and Coots (Rallidae)	



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Ramsar Convention	Рамсарская конвенция
Ramsar Convention Secretariat	Секретариат Рамсарской конвенции
Ramsar Regional Initiative	Рамсарская региональная инициатива
Ramsar Site	Рамсарский участок (резерват)
Rare	редкий
Reclamation	Осушение
Red and Green Tide	Красный и зелёный прилив
Red Knot	Исландский песочник
Red-crowned Crane	Японский журавль
Red-necked Stint	Песочник-красношейка
Relict Gull	Реликтовая чайка
Republic of Korea (South Korea)	Республика Корея (Южная Корея)
Resolution	Резолюция
Ringling	Кольцевание
Rio Tinto (EAAFP Partner)	Рио Тинто
Roosting Site	Места отдыха
Russia	Россия
Russian Far East	Дальний Восток
Saemangeum	Семангам
Sandpiper (Scolopacidae)	Песочник (Бекасовы)
Satellite tracking device	Спутниковый передатчик
Saunders's Gull	Китайская чайка
Scaly-sided Merganser	Чешуйчатый крохаль
Seabirds	Морские птицы
Survey	Исследование
Service	сервис
Secretary General	Генеральный секретарь
Shared species	Общие (сходные) виды
Shearwater (Procellariidae)	Буревестникообразные



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Shorebirds	Кулики
Shorebirds' food	Пищевые объекты куликов
Siberian Crane	Стерх
Singapore	Сингапур
Sister Site	Партнеры-участки
sister site arrangement	Соглашения с Партнерами на участках миграционного пути
Sister wetland affiliation programme	Программа присоединения к партнёрским водно-болотным угодьям
Site boundary map	Карта границ участков
Site Information Sheet	Информационный лист участка
Site	Биосферный резерват/Биосферный участок
Site manager	Управляющий участками
Skuas (Stercorariidae)	Поморники
South-east Asia	Юго-восточная Азия
Species groups	Видовые группы
Spoon-billed sandpiper	Лопатень
Staging criteria	Промежуточный критерий
Staging site	Места концентрации
Stakeholder	Заинтересованная сторона
Steller's Eider	Сибирская гага
Stilts and Avocet (Recurvirostridae)	Ходулочники и шилоклювки
Stopover	Остановочные пункты
Storks (Ciconiidae)	Аистовые
Storm Petrel (Oceanitidae)	Прямохвостая качурка
Strategic Environmental Assessment (SEA)	Стратегическая оценка состояния окружающей среды
Strictly Protected Area (SPA)	Особо охраняемая территория
Subspecies	Подвиды
Surface of tidal flat	Поверхность литорали
Sustainable use	Устойчивое использование



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Swan Goose	Сухонос
Swans, Geese and Ducks (Anatidae)	Лебеди, гуси и утки(Утиные)
Swinhoe's Rail	Белокрылый погоныш
Tab	Окно
Task Force	Рабочая группа
Technical advisory group	Техническая консультативная группа
Terms of Reference	Условия договора, круг полномочий
Thailand (TH)	Тайланд
Threatened species	Виды под угрозой исчезновения
Tidal flat / Mudflat	Прибрежные/грязевые отмели
Tidal wetland	Прибрежные болота
Transitional guideline	Переходные директивы
UNESCO Biosphere Reserve	Биосферный заповедник ЮНЕСКО
United States of America (USA)	Соединенные Штаты Америки
UNWTO	Всемирная туристская организация
Urbanisation	Урбанизация
US Fish & Wildlife Service	Служба охраны рыбных ресурсов и диких животных США
Vulnerable	Уязвимые виды
Waterbirds	Водоплавающие птицы
Wetland	Водно-болотные угодья
Wetland Protected Area	Охраняемое водно-болотное угодье
Wetlands International	Международная Организация по Сохранению Водно-болотных Угодий
White-eared Night-heron	Белоухая кваква
White-naped Crane	Даурский журавль
Wild Bird Society of Japan	Японское Общество Диких Птиц
Wildfowl & Wetlands Trust(WWT)	Трест по охране водоплавающих и водно-болотных угодий
Wildlife Conservation Society	Общество сохранения дикой природы



East Asian - Australasian Flyway Partnership

Wintering Site / Ground	Места зимовок
Wood Snipe	Гималайский дупель
Work Plan	План работы
Working Group	Рабочая группа
World Migratory Bird Day (WMBD)	Всемирный день перелётных птиц
World Summit on Sustainable Development (WSSD)	Всемирный Саммит по Устойчивому Развитию (ВСУР)
World Wildlife Fund (WWF)	Всемирный Фонд Дикой Природы
Yellow Sea Ecoregion	Экорегион Желтого моря
Yeongjong-do	Йонгйон-до
Yubu-do	Юбу-до